

## **ProLitteris**

Società svizzera per i diritti d'autore di opere letterarie, drammaturgiche e figurative

## **SSA**

Società svizzera degli autori

## **SUISA**

Società svizzera per la gestione dei diritti d'autore di opere musicali

## **SUISSIMAGE**

Cooperativa svizzera per i diritti d'autore di opere audiovisive

## **SWISSPERFORM**

Società svizzera per i diritti di protezione affini

---

# **Tariffa Comune 7**

## **Uso didattico (riproduzione su supporti vergini e concerti)**

Approvata il 28 settembre 2004 dalla Commissione arbitrale federale in materia di percezione dei diritti d'autore e dei diritti di protezione affini e il 19 novembre 2004 dall'Ufficio dell'economia pubblica del Principato del Liechtenstein.

Pubblicato nel Foglio ufficiale svizzero di commercio n. 206 del 22 ottobre 2004.

Società gerente l'incasso

**SUISSIMAGE**

Neuengasse 23

3001 Berna

Tel. 031 / 313 36 36

Fax 031 / 313 36 37

mail@suissimage.ch

## 1. Oggetto della tariffa

La presente tariffa regola le seguenti utilizzazioni:

| Processo ed estensione dell'utilizzazione   | Provenienza e destinazione   | Utenti aventi diritto  | Fine  |
|---|--|--|---|
| a1) la <i>riproduzione</i> di brani di opere e rappresentazioni protette                                    | <ul style="list-style-type: none"><li>da supporti audio e audiovisivi registrati o</li><li>da radio e TV su supporti vergini</li></ul> | <ul style="list-style-type: none"><li>il docente o</li><li>i suoi allievi</li></ul>  | per la lezione nella propria classe.  |
| a2) la <i>riproduzione</i> di esemplari <i>integrali</i> di opere, rappresentazioni e trasmissioni protette | da radio e TV su supporti vergini  | <ul style="list-style-type: none"><li>il docente o</li><li>i suoi allievi</li></ul>  | per la lezione nella propria classe.  |
| b) la <i>riproduzione</i> di esemplari <i>integrali</i> di opere, rappresentazioni e trasmissioni protette  | da radio e TV su supporti vergini  | <ul style="list-style-type: none"><li>i docenti,</li><li>le mediateche scolastiche e</li><li>gli uffici mediatici regionali/cantionali extrascolastici</li></ul> | per mettere a disposizione queste registrazioni della lezione scolastica.   |
| c) l' <i>interpretazione</i> di opere e rappresentazioni protette di musica non teatrale                    | --   | gli appartenenti alle scuole   | <ul style="list-style-type: none"><li>durante la lezione scolastica oppure</li><li>per tutte le classi (p.es. interpretazioni musicali o discodance scolastiche).</li></ul> |

Queste utilizzazioni e le loro indennità si basano sui seguenti principi legali:

- Punto 1a: art. 19 cpv. 1 lett. b, art. 19 cpv. 3 nonché art. 20 cpv. 2 LDA CH e art. 22 cpv. 1 lett. b, art. 22 cpv. 3 nonché art. 23 cpv. 2 LDA FL;
- Punto 1b: art. 19 cpv. 1 lett. b, art. 19 cpv. 3, art. 20 cpv. 2, art. 10 cpv. 2 lett. a e b, art. 33 cpv. 2 lett. c, art. 36 nonché art. 37 LDA CH e art. 22 cpv. 1 lett. b, art. 22 cpv. 3, art. 23 cpv. 2, art. 10 cpv. 1 lett. a e b, art. 37 cpv. 2 lett. c, art. 39, art. 40 e art. 41 LDA FL;
- Punto 1c: art. 10 cpv. 2 lett. c e art. 33 segg. LDA CH e art. 10 cpv. 2 lett. c e art. 37 e segg. LDA FL.

## 2. Utenti

- 2.1 Gli utenti sono le scuole (incl. mediateche scolastiche o extrascolastiche) e i loro appartenenti che approntano riproduzioni di testi protetti, rappresentazioni e trasmissioni (punto. 1 a e b) o interpretazioni (punto. 1 c).

- 2.2 Per tutte le scuole amministrate e riconosciute dai Cantoni sono questi ultimi ad avere l'obbligo di compenso, risp. a dover chiedere l'autorizzazione. Per tutte le scuole amministrate o riconosciute dai Comuni sono questi ultimi ad avere l'obbligo di compenso, rispettivamente a dover chiedere l'autorizzazione, purché ciò non venga assunto dal Cantone.
- 2.3 Per le scuole politecniche federali amministrate dalla Confederazione (Zurigo e Losanna) è quest'ultima ad avere l'obbligo di compenso rispettivamente a dover chiedere l'autorizzazione.
- 2.4 Per le scuole amministrate e riconosciute dal Principato del Liechtenstein e dai suoi Comuni, è il Principato del Lichtenstein ad avere l'obbligo di compenso, rispettivamente a dover chiedere l'autorizzazione.
- 2.5 Per le scuole amministrate privatamente sono le stesse scuole o le loro associazioni ad avere l'obbligo di compenso, rispettivamente a dover chiedere l'autorizzazione, purché ciò non venga assunto dal Cantone o dal Comune (cfr. punto 2.2.)

### **3. Società di gestione, cassa di pagamento comune, esenzione**

- 3.1 SUISSIMAGE è rappresentante e cassa di pagamento comune per la presente tariffa delle società di gestione seguenti:  
ProLitteris  
Società svizzera degli autori (SSA)  
SUISA  
SUISSIMAGE  
SWISSPERFORM.
- 3.2 Con il pagamento delle indennità, le società di gestione rilasciano con effetto retroattivo all'inizio dell'anno il permesso relativo alle utilizzazioni menzionate al punto 1, purché questo permesso non sia già stato rilasciato per legge; esse esonerano gli utenti nonché i rappresentanti scolastici e le scuole da esse designate (cfr. punto 2) da qualsiasi pretesa nei loro confronti da parte di autori e altri aventi diritto per l'uso di opere protette, rappresentazioni e trasmissioni previsto al punto 1 della presente tariffa.

### **4. Eccezioni**

Non sono regolati da questa tariffa:

- la rappresentazione pubblica di opere *audiovisive* che esula dal contesto in classe;
- la riproduzione integrale di supporti audio e audiovisivi noleggiati, presi in prestito o acquistati da parte di docenti e allievi per scopi non privati;
- l'impiego di registrazioni al di fuori dell'insegnamento scolastico;
- il noleggio di riproduzioni (TC 5 e TC 6);
- la vendita di riproduzioni a terzi per l'uso al di fuori dell'insegnamento scolastico;
- l'uso di opere protette, rappresentazioni, supporti audio/audiovisivi e trasmissioni nell'ambito dell'approntamento di produzioni proprie da parte di scuole e di mediateche o in coproduzione con altre istituzioni.

## 5. Indennità

5.1 L'indennità annua per le utilizzazioni ai sensi del punto 1 della presente Tariffa da parte di **scuole pubbliche** (punti 2.2 e 2.3) per ogni allievo/allieva ammonta a:

| Livelli                      |                                       |            |            | Allievi/anno    |
|------------------------------|---------------------------------------|------------|------------|-----------------|
|                              |                                       | Dd'A       | DPA        | <b>Totale</b>   |
| <b>Scuole obbligatorie</b>   |                                       | Fr. 1.08   | Fr. -.36   | <b>Fr. 1.44</b> |
| <b>Livello secondario II</b> | • scuole medie/scuole medie superiori | Fr. 2.25   | Fr. -.75   | <b>Fr. 3.00</b> |
|                              | • scuole professionali                | Fr. -.6075 | Fr. -.2025 | <b>Fr. -.81</b> |
| <b>Livello terziario</b>     | • scuole specializzate superiori:     |            |            |                 |
|                              | ○ a tempo pieno                       | Fr. 4.56   | Fr. 1.52   | <b>Fr. 6.08</b> |
|                              | ○ a tempo parziale                    | Fr. -.6525 | Fr. -.2175 | <b>Fr. -.87</b> |
|                              | • Scuole universitarie professionali: |            |            |                 |
|                              | ○ a tempo pieno                       | Fr. 2.73   | Fr. -.91   | <b>Fr. 3.64</b> |
|                              | ○ a tempo parziale                    | Fr. -.39   | Fr. -.13   | <b>Fr. -.52</b> |
|                              | • Università/Politecnici federali     | Fr. -.705  | Fr. -.235  | <b>Fr. -.94</b> |

Dd'A = per i diritti d'autore / DPA = per i diritti di protezione affini

Queste tariffe tengono conto del compenso per i diritti d'autore e i diritti di protezione affini, versato all'acquisto di un supporto audio/audiovisivo vergine.

5.2 Sono considerati allievi delle scuole obbligatorie quelli

- del livello primario
- del livello secondario I
- delle scuole con programma di studi speciale (ad es. scuole speciali, classi propedeutiche, classi per allieve/i di lingua straniera)
- del 10° anno scolastico (anno scolastico linguistico, ecc.).

Sono considerati allievi del livello secondario II quelli

- delle scuole che preparano alla maturità
- delle scuole medie superiori
- delle scuole magistrali
- delle scuole professionali (incl. la formazione empirica)
- delle altre scuole di formazione generale

Sono considerati allievi del livello terziario quelli

- delle università cantonali
- dei Politecnici federali
- delle scuole universitarie professionali (incl. scuole universitarie di pedagogia e scuole universitarie di musica)
- delle scuole specializzate superiori (incl. studi di diploma ai conservatori)
- delle altre scuole di formazione professionale superiore.

Per le lezioni delle scuole pubbliche del livello quaternario (formazione adulti), i compensi annui vengono calcolati per ogni scuola come segue:  
numero di ore annue a partecipante x Fr. -.94 (= aliquota università) : 1200.

- 5.3 L'indennità annua per le utilizzazioni ai sensi del punto 1 della presente Tariffa da parte di **scuole private** (punto 2.5) per ogni allieva/o ammonta a:

| <b>Livelli</b>               |                                       |            |            | <b>Allievi/anno</b> |
|------------------------------|---------------------------------------|------------|------------|---------------------|
|                              |                                       | Dd'A       | DPA        | <b>Totale</b>       |
| <b>Scuole obbligatorie</b>   |                                       | Fr. -.81   | Fr. -.27   | <b>Fr. 1.08</b>     |
| <b>Livello secondario II</b> | • scuole medie/scuole medie superiori | Fr. 1.6875 | Fr. -.5625 | <b>Fr. 2.25</b>     |
|                              | • scuole professionali                | Fr. -.4575 | Fr. -.1525 | <b>Fr. -.61</b>     |
| <b>Livello terziario</b>     | • scuole specializzate superiori:     |            |            |                     |
|                              | ○ a tempo pieno                       | Fr. 3.42   | Fr. 1.14   | <b>Fr. 4.56</b>     |
|                              | ○ a tempo parziale                    | Fr. -.495  | Fr. -.165  | <b>Fr. -.66</b>     |
|                              | • Scuole universitarie professionali: |            |            |                     |
|                              | ○ A tempo pieno                       | Fr. 2.0475 | Fr. -.6825 | <b>Fr. 2.73</b>     |
|                              | ○ A tempo parziale                    | Fr. -.2925 | Fr. -.0975 | <b>Fr. -.39</b>     |
|                              | • Università                          | Fr. -.5325 | Fr. -.1775 | <b>Fr. -.71</b>     |

Dd'A = per i diritti d'autore / DPA = per i diritti di protezione affini

Queste tariffe tengono conto del compenso per i diritti d'autore e i diritti di protezione affini, versato all'acquisto di un supporto audio/audiovisivo vergine.

Per determinare l'appartenenza degli allievi ai singoli livelli scolastici valgono le definizioni specificate al punto 5.2. Lo stesso vale anche per le scuole del livello quaternario (formazione adulti).

Per le scuole private del livello quaternario che non possono essere assegnate a uno dei livelli summenzionati e per le scuole che offrono corsi a distanza, i compensi annui vengono calcolati per ogni scuola come segue:

numero di ore annue a partecipante x Fr. -.71 (= aliquota università) : 1200.

- 5.4 Le tariffe summenzionate sono da intendersi senza eventuali imposte sul valore aggiunto, le quali vanno ad aggiungersi in base all'aliquota vigente.

## **6. Conteggio / Riduzione / Notifiche**

- 6.1 In gennaio SUISSIMAGE presenta agli utenti (cfr. punto 2) la fattura per l'anno in corso. Tale fattura si basa sul numero degli allievi dell'anno scolastico precedente.

Per le scuole private (punto 2.2.) e le scuole private sovvenzionate – eccetto le scuole amministrate dalla Confederazione – il conteggio avviene in base al numero di allievi rilevato dall'Ufficio federale di statistica.

Per le scuole amministrate dalla Confederazione (punto 2.3.) e le scuole private non sovvenzionate (punto 2.5) la fatturazione viene effettuata in base a un'autodichiarazione della scuola che comunica il numero degli allievi tramite un apposito questionario. Se il questionario non viene compilato e inoltrato in tempo utile, SUISSIMAGE effettua il conteggio in base a una propria stima.

- 6.2 Le fatture di SUISSIMAGE sono pagabili entro 30 giorni, salvo altri accordi contrattuali.
- 6.3 I Cantoni che erogano globalmente l'indennità per tutte le scuole amministrare da loro e da tutti i Comuni sul territorio cantonale e per le altre scuole da loro designate (punto 2.2) usufruiscono di una riduzione del 5%.  
Se la Conferenza svizzera dei direttori cantonali della pubblica educazione (CSPE) si assume il pagamento delle indennità per tutte le scuole amministrare dai Cantoni o dai Comuni e per le altre scuole da loro designate (purché l'Ufficio federale di statistica disponga delle cifre necessarie in conformità del punto 6.1 cpv. 2), sarà concessa una riduzione del 14% sull'ammontare dovuto.  
Qualora un'associazione di scuole private rappresentata in tutta la Svizzera erogasse globalmente le indennità dovute dai suoi membri, sarà concessa una riduzione del 10% sull'ammontare dovuto.
- 6.4 In collaborazione con la CSPE, SUISSIMAGE designa almeno 15 scuole o mediateche che nel primo trimestre di ogni anno dovranno inoltrare a SUISSIMAGE, a scopo di ripartizione, delle liste con indicati i programmi registrati l'anno precedente dalla radio e dalla televisione assieme alla data e all'ora della trasmissione, al nome dell'emittente, nonché il numero delle registrazioni effettuate.

## **7. Durata / Regolamentazione transitoria**

- 7.1 La presente tariffa è valida dal 1° gennaio 2005 al 31 dicembre 2011.
- 7.2 Essa viene applicata per la prima volta per le fatturazioni effettuate all'inizio del 2005, basate sul numero degli allievi per l'anno scolastico 2003/2004.
- 7.3 Per le scuole private si verifica dunque una lacuna nella fatturazione TC 7a: di conseguenza nel 2005, oltre alla fatturazione per l'anno in corso (punto 6.1), viene effettuata anche una fatturazione per il 2004 in conformità della TC 7a vigente; l'ammontare dovuto nel periodo 2005-2008 dovrà essere saldato in quattro rate annue identiche. Per la TC 7b l'ultimo conteggio per il secondo semestre 2004 viene effettuato a febbraio/marzo 2005.
- 7.4 Una revisione anticipata di questa Tariffa è possibile al fine di integrare in essa le Tariffe Comuni 8 III e 9 III alla loro scadenza prevista per il 1° gennaio 2007. Inoltre, una revisione anticipata è possibile in caso di cambiamenti sostanziali della situazione.